

ISSN 2074-9155

№ 1 (7) 2010

# АСПИРАНТ

Труды молодых ученых,  
аспирантов и студентов

Приложение к журналу  
«Вестник Читинского  
государственного  
университета»





## ПРИЧИНЫ И МЕХАНИЗМ УСЛОЖНЕНИЯ РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫХ ДЕСКРИПЦИЙ В КОРЯКСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛАХ ПРЕССЫ)

### REASONS AND MECHANISM OF COMPLICATION OF REFERENTIAL DESCRIPTIONS IN THE KORYAK LANGUAGE (BASED ON MASS MEDIA MATERIALS)

#### Аннотация

*На материалах текстов программных политических статей рассматриваются причины и механизмы усложнения интродуктивных референциальных дескрипций в корякском языке. Осложнение дескрипций обусловлено особенностями референциального фона, отраженного в текстах политических статей. Жанровая специфика текста определяет выбор базовых моделей референциальных номинаций*

*The research is based on the materials of leading political articles. The author considers reasons and mechanisms of complication of introductive referential descriptions in the Koryak language. The cause of introductive descriptions complication is particular referential background reflected in texts of leading articles. The choice of base models for referential nominations is determined by genre specificity of the political text*



Корякский язык является исконным языком коряков-оленьеводов (самоназвание этноса – чавчувены), жителей северных районов Камчатки. Наряду с корякским исследователи выделяют родственный корякскому алоторекский язык – язык береговых

коряков (самоназвание этноса – нымыланы) [1; С. 4]. В 20-е гг. XX в. в процессе создания письменности для языка коряков в качестве основы литературного языка принят язык чавчувенов. Именно на этом языке в настоящее время, в основном, публикуются литературные и публицистические произведения.

Письменные тексты, в отличие от устных, предполагают авторскую рефлексивную, т.е. сознательную работу над текстом. В связи с этим в литературном корякском тексте (например, в повестях корякского писателя Кеңцай Кеккетына) появляются оригиналь-

ные стилистические фигуры, в том числе усложняется структура референциальных дескрипций. Этот же процесс наблюдается и в текстах публицистических статей. Однако усложнение способов референции в статьях связано не только с феноменом письменного текста. С точки зрения референциальных приоритетов газетные статьи целесообразно рассматривать, разделив их предварительно на две группы: 1) программные политические статьи; 2) газетные очерки. Программные политические статьи представляют собой отчеты о заседаниях администрации, политических планах и результатах работы. Этим статьям присущ официальный, в некотором смысле даже неестественный стиль повествования. Тот факт, что референтами данных статей являются представители властных структур, определяет выбор референциальных актуализаторов. В этих текстах наблюдается доминирование таких референциальных дескрипций, которые совершенно не типичны ни для фольклорных текстов, ни для бытовой речи.



Круг постоянных референтов программных политических статей предельно устойчив, но при этом он принципиально отличен от круга референтов, актуализированных в фольклорных и литературных текстах. Мир, отражаемый в политических статьях — это, прежде всего, мир социальный. В связи с этим естественно ожидать, что главным средством актуализации референтов в статьях будут социальные идентификаторы, что обусловлено задачами текста и непосредственно коррелирует с его жанровой спецификой.

Объектом данного исследования послужили тексты программных политических статей, опубликованные в 1994–1995 гг. в приложении на корякском языке *Айгытк, ыль'у* 'Северяне' к газете «Народовластие» [2, 3, 4, 5, 6]. Предметом исследования являются механизмы интродуктивной референции протагонистов (действующих лиц) в языке корякской прессы.

*Особенности референции и жанровая специфика текста.* Референция представляет собой процесс соотнесения объектов действительности и текста. Теория референции исследует те языковые механизмы, которые позволяют идентифицировать лицо, предмет реальной действительности при помощи языковых средств.

В программных политических статьях отчетливо проявляется стремление к предельной референциальной конкретизации, в связи с этим используются сложные многокомпонентные дескрипции. Это же стремление к предельной референциальной конкретике присуще и автобиографическим рассказам. Однако есть существенные различия. В автобиографических рассказах доминирующим средством актуализации референта являются термины родства. В программных политических статьях абсолютный приоритет отдается статусным идентификаторам.

Программные политические статьи — единственный тип текстов, в которых статусные идентификаторы играют доминирующую роль. В фольклорных, литературных, автобиографических текстах статусные идентификаторы по степени востребованности занимают последние позиции.

В фольклоре, автобиографических рассказах и очерковой журналистике доминиру-

ет базовое поле референции, основу которого составляют имена собственные, термины родства, гендерные термины и социальные идентификаторы, отражающие специфику социальных взаимодействий в традиционном обществе. Развитие социальной структуры влечет за собой разделение людей по сферам деятельности. В силу исторических обстоятельств коряки вливаются в сложную систему социальных ролей советского общества XX в. Развитое государство предполагает сложную иерархию социальных слоев, где статус становится определяющим для идентификации человека. В связи с этим процессом заметное влияние претерпевает система референциальных идентификаторов. Помимо базового референциального поля, развивается вторичное поле референции, в котором специфика идентификации протагонистов обусловлена не традиционной, а усложненной, искусственно сконструированной системой социальных ролей.

*Актуализация единичного референта в программных статьях.* Большинство референциальных дескрипций в программных политических статьях строится на базе русских заимствований. Это обусловлено тем, что система социального регулирования в Российской Федерации, в том числе и в Камчатском крае, имеет единообразную структуру: губернатор Камчаткисен Владимир Афанасьевич Бирюков [2], председатель Правительствакен В.С. Черномырдин [3].

Ярко выраженной спецификой референции в программных политических статьях является доминирующая структурная сложность номинаций.

В программных статьях невозможно использовать однокомпонентные дескрипции с целью интродуктивной актуализации единичного референта, поскольку представление единичного референта в данном случае обязательно предполагает актуализацию его социального статуса и имени. Однако двухкомпонентные дескрипции в качестве интродуктивных при актуализации единичного референта в текстах этого типа также не встречаются по той причине, что социальный статус описываемых референтов нельзя выразить одним словом, например, *инэллэч'ыи* 'руководитель'. В сущности, большинство референ-



тов программных статей являются руководителями, в связи с чем статусный идентификатор *инэллеч'ын* 'руководитель' обязательно требует использования дополнительных компонентов описания, которые усиливают эффект референциальной конкретности, а значит и подлинности информации, например: *инэллеч'ын совхозкен «Корфский» В.И. Тен* [2] 'руководитель совхоза «Корфский» В.И. Тен'.

В программных политических статьях в основе абсолютного большинства интродук-

тивных референциальных описаний использована трехкомпонентная модель: 'статусный идентификатор + относительное прилагательное + имя собственное'. Эта модель не единственная, но доминирующая. В аспекте потенциального усложнения компоненты этой модели не равноценны. Как оказалось, распространен может быть только медиальный компонент референциальной описания этого типа.

Последовательность компонентов референциальной описания			Перевод, источник
Статусный идентификатор	Относительное прилагательное (+ зависимые компоненты)	Имя собственное	
губернатор	Камчаткакен	Владимир Афанасьевич Бирюков	'Губернатор Камчатский Владимир Афанасьевич Бирюков' [А1]
инэллеч'ын	администрациякен КАО	Сергей Геннадьевич Леушкин	'Руководитель администрации КАО Сергей Геннадьевич Леушкин' [А1]
депутат	Советкен Федерациикен	Григорий Михайлович Ойновид	'Депутат Совета Федерации Григорий Михайлович Ойновид' [А1]
представитель	Президентэн Россиякен округын, к, ал	Владимир Владимирович Косыгин	'Представитель президента России в округе Владимир Владимирович Косыгин' [А1]
инэллеч'ын	совхозкен «Карагинский», ин крестьянский хозяйствакен «Рекинники»	А.А. Пестеров	'Руководитель совхоза «Карагинский» и крестьянского хозяйства «Рекинники»' [А1]

В референциальных описаниях программных газетных статей наблюдается жестко закреплённый порядок следования компонентов. Имя собственное всегда занимает заключительную позицию в составе референциальной описания.

Первым компонентом интродуктивных номинаций является статусный идентификатор, нередко – заимствованный из русского языка. По объективным причинам в корякском языке невозможно подобрать аналоги ряду статусных идентификаторов: *губернатор*, *депутат*, *представитель*, *президент*.

Однако существуют такие термины статусной сферы, которые имеют корякские аналоги: 'председатель, руководитель' – корякский аналог *инэллеч'ын* 'букв. руководитель', статусный идентификатор 'заместитель' – корякский аналог *пыкпык* 'букв. подкладка', 'помощник' – *в'иннетыч'ын* 'помощник'.

Статусные идентификаторы *пыкпык* 'заместитель' и *в'иннетыч'ын* 'помощник' в референциальном плане несамостоятельны, по этой причине в случае интродуктивного употребления, как правило, предполагают использование дополнительного актуализатора – притяжательной формы имени или местоимения: *ыши пыкпык Иван Афанасьевич Едрышев* [2] 'его заместитель Иван Афанасьевич Едрышев', *в'иннетыч'ын инэллеч'ин* 'помощник руководителя': *Товйговэ энапн, ылава в'иннетыч'ын инэллеч'ин администрациякен ылымькин Слаутникин Р.М. Азьмук* [6] 'Недавно спрашивали помощника начальника администрации поселка Слаутное Р.М. (Раису Максимовну) Азьмук'.

Лексема *пыкпык* 'заместитель' (букв.: подкладка) интересна тем, что она функционирует в качестве статусного идентификатора только в текстах газетных статей: *Умеке-*



тык значгыналлай ветынвыкьет пыкпын инэллечг'ин администрациякен округкен В. Третьяков, пыкпын инэллечг'ин пылвынты-ветынвыкен В.Г. Жукован <...> 'На собраниях докладывали о работе заместитель председателя администрации округа В. Третьяков, заместитель министра финансов В.Г. Жукова' [4]. В фольклорных и бытовых текстах данная лексема для актуализации протагонистов никогда не используется.

В программных политических статьях референциальная точность достигается посредством использования сложных дескрипций, но в текстах других жанров референциальная конкретность может достигаться другими способами. Так, например, в корякских автобиографических рассказах референциально определенной является однокомпонентная дескрипция, представляющая собой термин родства, например: *Ылла* в'ача копанэнат'ын, то *саваконак* конпын, котвын, нэн ыч'ин пэтыйонатыйн, ын 'Мать тоже иногда рассказывала, и бабушка всегда говорила об их прежней жизни' [7; Т. 2, п. 33].

В системе способов актуализации референтов одну из важнейших позиций занимает имя собственное. В автобиографических рассказах нередко имя собственное функционирует в качестве интродуктивного без сопровождения каких-либо дополнительных актуализаторов: То *Умеренко* ыччи *Жуков Василий* волэг'уткивын г'ак, алн, ын 'А Умеренко и Жуков Василий попли посмотреть опасное место' [7; Т. 23, п. 46]. В программных политических статьях подобное первичное представление референта невозможно.

Несмотря на то, что действующие лица программных политических статей в течение года практически не меняются, полное представление каждого из них, с указанием статуса, обязательно для интродуктивной референции в текстах этого типа: *инэллечг'ын администрациякен нымнымкин Г.Н. Етувьё* [6] 'руководитель поселковой администрации Г.Н. Етувьё', *инэллечг'ын Администрациякен Президентэн РФ С.А. Филатов* [3] 'руководитель Администрации Президента РФ С.А. Филатов'. Жанровая специфика текста требует использования единообразной модели для создания интродуктивных референциальных дескрипций.

**Актуализация референтной группы.** Как правило, понятие референции связывают с понятием единичности. Однако в реальных текстах актуализация референтных групп происходит так же часто, как и актуализация единичных референтов.

При актуализации референтной группы степень референциальной конкретности снижена, поэтому в качестве интродуктивных номинаций возможно использование однокомпонентных дескрипций.

Наименьшая степень референциальной конкретности присуща социальному идентификатору *тумгу* [2, 4] 'товарищи' (часто используется также в значении 'люди'), востребованы статусные идентификаторы *к, ояв'епылг'о* [2] 'оленоводы', *ветылг'о* [4] 'рабочие', *н, элвылг'у* [2], 'табунщики', *такалин, ылг'а* [4] 'писатели'. Среди статусных референциальных актуализаторов, используемых в программных статьях, нередки русские заимствования: *чумработничын*, [2] 'чумработницам', *специалистав'* [2, 6] 'специалисты'.

В качестве референциальной номинации используются атрибутивы различных типов: атрибутив качества *тыг'ыллыг'у* [2] 'болеющие, т.е. больные', атрибутив действия *лэйвылг'у* [4] 'приехавшие', в этом случае идентификация референтной группы происходит по актуальному в настоящий момент действию.

Усложнение референциальной дескрипции происходит за счет включения в ее состав относительных прилагательных: *ветылг'о н, элвылг'ы=кин* [6] 'работники табунов'. Часто, но не всегда, основа относительно прилагательного заимствована из русского языка: *инэллечг'у нымнымкинэв'*, *район=кенав' администрация=кенав'* [2] 'руководители поселковых и районных администраций'.

Исключительно редко в программных статьях в качестве дополнительных референциальных актуализаторов используются качественные прилагательные: *ныпыльв'ынтонав'* *ветылг'о совхозкенав'* [2] 'безденежные работники совхозные', *ныльгынав' чык, инав'* *тумгу* [6] 'очень=любопытные (в знач. 'заинтересованные') люди'. В составе дескрипции качественное прилагательное предшествует



опорному компоненту (статусному идентификатору), в то время как относительные прилагательные всегда следуют за опорным словом.

Для актуализации референтной группы в программных статьях может использоваться сложная дескрипция, представляющая собой инкорпоративный комплекс: *айгытк,ы=ваято* 'северные=народы' [4], *к,ай=айгытк,ы=ваято* 'малочисленные=народы=севера' [5, 3], *вайт=томо* [4] 'родственные=народы', *ыйык=вайт=тумгыыйк* [4] 'им=родственный=народ'.

Двухкомпонентная базовая модель 'социальный идентификатор + относительное прилагательное' служит основой для подавляющего большинства дескрипций, актуализирующих референтные группы в текстах программных статей: *вэтылг'о н,элвылг'ыкин* [6] 'работники табунов', *инэллеч'у совхозкенав'* [2] 'руководители совхозов'. Даже в том случае, если дескрипция состоит из 5–6 слов, она формально остается двухкомпонентной: I. *инэллеч'у* + II. *окуруккен управлениякен сельский хозяйствакен* [4] 'руководители окружного управления сельского хозяйства', *инэллеч'у имыяк,=ветат=иччет-киэ-в'нымнымкин Тигилькин* [4] 'руководители различных=рабочих=бригад поселка Тигиль'. В дескрипциях этого типа актуализируется одна референтная группа, но в программных статьях широко используются такие номинации, которые позволяют актуализировать одновременно сразу несколько референтных групп. Происходит это за счет использования однородного ряда относительных прилагательных в пределах одной дескрипции: *журналисто окуруккен телерадиокомпаникенто газетакен "Народовластие"* [4] 'журналисты окружной телерадиокомпании и газеты "Народовластие"'. В подобных примерах опорный центр дескрипции один – это статусный идентификатор, который в равной степени соответствует всем представляемым референтным группам. Второй базовый компонент 'относительное прилагательное' представляет собой однородный ряд, включающий в свой состав несколько идентификаторов, каждый из которых соответствует определенной референтной группе: *Титэ омакаллай инэллеч'у совхозкенав'*, *инэллеч'у районкен, пымнымкин администрациякенав'*, *нанко нэ-*

*гитэн чыг'эп,эт, мин,кые пыйык ачын,гийн,о встатвелатгыйныкенав'* [2] 'Когда собрались руководители совхозов, руководители районных и сельских администраций, тогда они увидели, как дела, как устранять долги по заработной плате'.

В программных статьях может использоваться интродуктивная актуализация смешанного типа. В пределах одной дескрипции единичные референты могут быть представлены сначала как группа, а затем каждый референт актуализирован в отдельности. При этом главное средство индивидуализации единичного референта – имя собственное: *пыкпыкыт Л.И. Хаеван, В.Н. Третьяков* [4] 'заместители Л.И. Хаев, В.Н. Третьяков', *к,оав'тэпылг'о В. Эвьява, Г. Шмагин, Р. Альха, П. Тергувье, З. Пепе* [6] описывающие В. Эвьява, Г. Шмагин, Р. Альха, П. Тергувье, З. Пепе'.

В дескрипциях смешанного типа стратегия актуализации референтов, как правило, предполагает движение от референтной группы к последовательной актуализации единичных референтов. Однако эта стратегия может усложняться: от актуализации референтной группы к актуализации единичных референтов и далее вновь к актуализации референтной группы, и все это в пределах одной дескрипции. Например: *инэллеч'ыт совхозкен Таловкакен О.В. Ильин, совхозкен Манилякин В.А. Мавропуло, тэтылг'ыт Пенжинский районнык,к,о* [2] 'руководители (дв.ч.) совхоза Таловского О.В. Ильин, совхоза Манильского В.А. Мавропуло, приехавшие из Пенжинского района' [2].

В заключение следует сказать: если в традиционных устных текстах на корякском языке приоритетными являются одно- и двухкомпонентные референциальные дескрипции, то в текстах программных политических статей доминируют трехкомпонентные (для единичных референтов) и двухкомпонентные дескрипции (для референтных групп). Осложнение дескрипций вызвано сложностью референциального фона политических статей, отражающего громоздкую структуру социальной организации российской системы власти. Жанровая специфика текста программной статьи предполагает обязательную актуализацию статуса и имени референта. При этом, как правило, статусный идентификатор



в этих текстах требует дополнительных уточнителей, которые в корякском языке выражаются при помощи относительных прилагательных. Распространенный ряд дополнительных

актуализаторов, составляющих медиальный компонент референциальной дескрипции, способствует созданию эффекта предельной референциальной конкретности текста.

## Литература

1. Мальцева А.А. Морфология глагола в алutorском языке / А.А. Мальцева. – Новосибирск: Сибирский хронограф, 1998. – 252 с.
2. «Умекэт к, ояв'вельг'эн» 'Собрание оленеводов' // Айгытк, ыг'у 'Северяне'. – 1995. – № 13. – С. 1.
3. «Галай майн, ыомакатгыйн, ын» 'Прошло собрание' // Айгытк, ыг'у 'Северяне'. – 1995. – № 17. – С. 1.
4. «Эчгышо муйыкнутэкин» 'Будни нашей земли' // Айгытк, ыг'у 'Северяне'. – 1994. – № 6. – С. 1.
5. «Десятилетиян айвайтэн» 'Десятилетие малых народов' // Айгытк, ыг'у 'Северяне'. – 1994. – № 8. – С. 1.
6. «Кулэп, гьелгаэтгыйн, ын» 'Идет отел' // Айгытк, ыг'у 'Северяне'. – 1996. – № 21. – С. 1.
7. Жукова А.Н. Материалы и исследования по корякскому языку / А.Н. Жукова. – Л.: Наука, 1988. – 198 с.

## Сведения об авторе

Голованева Татьяна Александровна, аспирантка, сектор языков народов Сибири, ин-т филологии СО РАН, г. Новосибирск

E-mail: gta-77@mail.ru

*Научные интересы:* корякский фольклор, корякский язык, стилистика текста

## Briefly about the author

Golovaneva Tatyana, Post-graduate student, Department of Siberian languages, Institute of Philology (Novosibirsk)

*Areas of expertise:* the Koryak folklore, the Koryak language, stylistics of the text